

VENDIM
Nr. 93, datë 17.2.2021

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SHITESË, NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS EVROPIANE
PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM, QË VEPRON SI ADMINISTRATORE E
FONDEVE GRANT, TË SIGURUARA NGA NJË FOND I POSAÇËM I
AKSIONARËVE TË BERZH-it, PËR PROJEKTIN E DETAJUAR TË LINJËS
HEKURUDHORE TIRANË–DURRËS DHE VLERËSIMIN
FINANCIAR/EKONOMIK TË TË GJITHË RRJETIT HEKURUDHOR SHQIPTAR,
TË MARRËVESHJES SË GRANTIT, RATIFIKUAR ME LIGJIN NR. 63/2015

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 19 e 23, të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, me propozimin e ministrit të Financave dhe Ekonomisë, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes shtesë, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim, që vepron si administratore e fondeve grant, të siguruara nga një fond i posaçëm i aksionarëve të BERZH-it, për projektin e detajuar të linjës hekurudhore Tiranë–Durrës dhe vlerësimin financiar/ekonomik të të gjithë rrjetit hekurudhor shqiptar, të marrëveshjes së grantit, ratifikuar me ligjin nr. 63/2015, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi dhe është pjesë përbërëse e tij.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTËR
Edi Rama

SHTESË E MARRËVESHJES SË GRANTIT nr. 001167

e
MARRËVESHJES FILLESTARE TË GRANTIT nr. C25990/WBES-2013-03-02

për
Shqipëri: Për projektin e detajuar të linjës hekurudhore Tiranë–Durrës dhe vlerësimin
financiar/ekonomik të të gjithë rrjetit hekurudhor shqiptar – shtesë

në
Shqipëri ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Evropiane
për Rindërtim dhe Zhvillim, si administratore e fondeve të grantit, të siguruara nga Fondi i
Veçantë i Aksionerëve të BERZH-it
28 janar 2021

SHTESË E MARRËVESHJES SË GRANTIT

Shtesa e Marrëveshjes së Grantit nr. 001167, datë 28 janar 2021, ndërmjet **Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, të përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë (“Marrësi”)** me adresë: bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, Tiranë, Shqipëri, dhe **Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim (“BERZH” ose “Banka”)** me seli në One Exchange Square, London EC2A 2JN, United Kingdom (Mbretëri e Bashkuar), një institucion financiar ndërkombëtar i krijuar në bazë të Marrëveshjes për Themelimin e Bankës, të nënshkruar në Paris, më 29 maj 1990, në cilësinë e administراتores së fondeve të grantit, të siguruara nga Fondi i Veçantë i Aksionerëve të BERZH-it (“Donatori”).

Preambulë

Duke pasur parasysh se Banka dhe Klienti kanë lidhur një Marrëveshje Granti nr. **C25990/WBES-2013-03-02** (“**Marrëveshja Fillestare e Grantit**”), të datës **13 mars 2015** (e ndryshuar deri tani) për ofrimin e shërbimeve të konsulencës lidhur me “**Projektimin e detajuar të linjës hekurudhore Tiranë–Durrës dhe vlerësimin financiar/ekonomik të të gjithë rrjetit hekurudhor shqiptar – shtesë**”,

Duke pasur parasysh se **Ministria e Transportit dhe Infrastrukturës** e asaj kohe (aktualisht “**Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë e Shqipërisë**”) (“**Klienti**”) dhe **Rail Consulting Joint Venture “JV RAILCON”** e asaj kohe, me adresë: 27 Monemvassias Street, Athens, 15125, Greece (Greqi) e (aktualisht **DROMOS Consulting Ltd** (“**Konsulentit**”)) kanë lidhur një kontratë konsulencë nr. **C25990/WBES-2013-03-02** (“**Kontrata fillestare e konsulencës**”) për ofrimin e shërbimeve,

Duke pasur parasysh se Klienti kërkoi bashkëpunim teknik shtesë nga BERZH-i dhe Donatori ka miratuar dhe ka rënë dakord të vendosë në dispozicion fonde deri në shumën e **600,000.00 EURO** mbi bazë granti (“**Granti Shtesë**”) që të financojë Shërbimet shtesë të Konsulentit me qëllim përgatitjen e projektimit të detajuar të seksionit hekurudhor midis vendndodhjes së Terminalit të Transportit Publik në Tiranë (TTP) dhe Stacionit të Trenit të Tiranës pranë qendrës së qytetit,

Duke pasur parasysh se Klienti synon të lidhë një shtesë të kontratës së konsulencës me Konsulentin për ofrimin e shërbimeve shtesë (“**Shtesa e kontratës së konsulencës**”), për një shumë tavan prej **600,000.00 eurosh**,

Duke pasur parasysh se Banka ka rënë dakord që të administrojë grantin shtesë sipas termave dhe kushteve të përcaktuara,

Atëherë, palët bien dakord shprehimisht për sa më poshtë:

Neni 1

Përkufizime

1.01 Përkufizime dhe interpretimi

Kudo që përdoren në këtë shtesë të Marrëveshjes së Grantit, nëse nuk kërkohet ndryshe nga konteksti, termat me shkronjë kapitale kanë kuptimet që u janë caktuar në marrëveshjen fillestare të Grantit dhe në këtë shtesë të Marrëveshjes së Grantit.

Neni 2

Granti shtesë

2.01 Granti

a) Banka bie dakord që t’i vendosë në dispozicion Përfituesit, në bazë të termave dhe kushteve të përcaktuara në Marrëveshjen Fillestare të Grantit dhe në këtë shtesë të Marrëveshjes së Grantit, Grantin shtesë në një shumë që nuk tejkalon **600,000.00 euro** apo të shumë të barasvlershme me të.

b) Granti shtesë do të zbatohet vetëm për financimin e shërbimeve shtesë gjatë afatit të angazhimit të Konsulentit, siç përcaktohet në këtë shtesë të Marrëveshjes së Grantit.

2.02 Disbursimi

Nëse shërbimet shtesë do të vlerësohen të kënaqshme dhe Klienti konstaton se shumat e faturuara korrespondojnë me shumat e përcaktuara në shtesën e kontratës së konsulencës, fatura, dokumentet mbështetëse dhe një deklaratë (siç përcaktohet në shtojcën A të kësaj shtese të Marrëveshjes së Grantit), e cila vërteton miratimin e shërbimeve, duhet t’i dërgohet Bankës për

kryerjen e pagesës në **Zyrën Vendëse të Bankës në Tiranë, në godinën “Torre Drin”, kati i 4-t, rruga “Abdi Toptani”, Tiranë, Shqipëri.**

2.03 Efektiviteti

Kjo shtesë e Marrëveshjes së Grantit do të hyjë në fuqi pasi BERZH-i të marrë njoftimin me shkrim nga Huamarrësi, që:

- i. kjo shtesë e Marrëveshjes së Grantit është miratuar sipas rregullave nga Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë; dhe
- ii. të gjitha procedurat e kërkuara nga ligjet e Republikës së Shqipërisë që kjo shtojcë e Marrëveshjes së Grantit të hyjë në fuqi, kanë përfunduar.

Kjo shtesë e Marrëveshjes së Grantit do të mbetet në fuqi derisa Marrësi dhe Klienti të kenë përmbushur të gjitha detyrimet e tyre, në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, përveç nëse përfundojnë më herët në përputhje me kushtet e saj.

Në dëshmi sa më sipër, palët, duke vepruar me anë të përfaqësuesve të tyre të autorizuar sipas rregullave, kanë nënshkruar këtë shtesë të Marrëveshjes së Grantit, të hartuar në gjuhën angleze, në datën dhe vitin e shënuar më sipër.

PËR DHE NË EMËR TË MARRËSIT:

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë, i përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë

Anila Denaj

Datë: 28.1.2021

Ministër i Financave dhe Ekonomisë

PËR DHE NË EMËR TË BANKËS EVROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM:

Matteo Colangeli

Drejtor i asociuar, drejtues i zyrës në Shqipëri

Datë: 21.1.2021

SHTOJCË A

DEKLARATA E MIRATIMIT TË SHËRBIMEVE TË KONSULENCËS

SHTOJCA A PËR SHITESËN E MARRËVESHJES SË GRANTIT DEKLARATA E MIRATIMIT TË SHËRBIMEVE TË KONSULENCËS

Për t'u nënshkruar nga Klienti dhe për t'u dërguar me faturën/at për shërbimet e ofruara nga Konsulenti.

Nr. i faturës:

Data e faturës:

Shuma e faturës:

Shtesa e Marrëveshjes së Grantit nr.:<...>

OL: Ilir Basha

1. Në përputhje me shtesën e kontratës së konsulencës për projektin **“Shqipëri: projektimi i detajuar i linjës hekurudhore Tiranë–Durrës dhe vlerësimi financiar/ekonomik i të gjithë rrjetit hekurudhor shqiptar – shtesë” [“Shërbimet”]**, të datës**2020**, të lidhur ndërmjet **Ministrit të Infrastrukturës dhe Energjisë së Shqipërisë [“Klienti”]** dhe **DROMOS Consulting Ltd [“Konsulenti”]**; dhe në përputhje me Shtesën e Marrëveshjes së Grantit **Nr. 001167** për Shërbimet, e datës **2020**, të lidhur ndërmjet **Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim [“Banka”]** dhe **Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë të përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë [“Marrësi”]**, Klienti deklaron se:

i) Klienti ka marrë dhe është i kënaqur me Shërbimet e ofruara nga Konsulenti, të cilat ishin kontraktuar sipas shtesës së kontratës së konsulencës dhe që përcaktohen në faturën/at bashkëlidhur;

ii) Klienti ka kontrolluar faturën/at dhe të gjithë dokumentet mbështetëse që lidhen me kryerjen e shërbimeve kundrejt shumës/ave të përcaktuar/a në skedulin B të shtesës së Marrëveshjes së Konsulencës dhe është i bindur se:

a) fatura/t është/janë të sakta për sa u përket shërbimeve të ofruara nga Konsulenti; dhe

b) shuma/t e faturuar/a korrespondon/jnë me shumën/at e përcaktuar/a në skedulin I të shtesës së kontratës së konsulencës;

iii) fatura/t dhe të gjitha dokumentet mbështetëse, bashkërisht me deklaratën e miratimit, i janë përcjellë **Zyrës Vendëse të Bankës në Tiranë, në godinën “Torre Drin”, kati i 4-t, rruga “Abdi Toptani”, Tiranë, Shqipëri**, për kryerjen e pagesës; dhe

iv) Klienti i ka paguar Konsulentit taksat indirekte, duke përfshirë TVSH-në, të lidhura me faturat e mëparshme dhe merr përsipër të paguajë taksat indirekte, duke përfshirë TVSH-në, lidhur me faturën/at bashkëngjitur, brenda 30 ditëve nga data e kësaj deklarate miratimi.

2. Klienti deklaron se me nënshkrimin e këtij dokumenti, Klienti autorizon Bankën që të kryejë disbursimin e dakordësuar në shtesën e kontratës së konsulencës ndaj Konsulentit në emër të Klientit.

Në dëshmi sa më sipër, pala, duke vepruar me anë të përfaqësuesit të saj të autorizuar sipas rregullave, ka nënshkruar këtë deklaratë më [data].

PËR DHE NË EMËR TË:

Ministrit të Infrastrukturës dhe Energjisë
